

July 22, 1949

**From the Journal of A. A. Gromyko, 'Reception of the
Ambassador of Iran in Moscow Nader Arasteh, 21
July 1949'**

Citation:

"From the Journal of A. A. Gromyko, 'Reception of the Ambassador of Iran in Moscow Nader Arasteh, 21 July 1949'", July 22, 1949, Wilson Center Digital Archive, RGASPI, f. 82, op. 2, d. 1217, ll. 57-62. Contributed by Jamil Hasanli and translated by Gary Goldberg. <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/119115>

Summary:

A list of outstanding issues between the governments of Iran and the Soviet Union, delivered by the Iranian ambassador in Moscow to A. A. Gromyko. The issues include debts owed to the National Bank of Iran, the USSR's failure to remove wartime infrastructure and return Iranian property, and control of the Iranian fishing industry.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Из дневника
А. А. ГРОМКО

Секретно, экз. ...

22 июля 1949 года

№ 150/аг

ПРИЕМ ПОСЛА ИРАНА В МОСКВЕ НАДЕРА АРАСТЕ

21 июля 1949 года

Сегодня принял иранского посла Надера Арасте по его просьбе.

Арасте передал мне список вопросов, которые в разное время ставились иранцами перед Посольством СССР в Иране и МИДом СССР, и просил ускорить их разрешение [список прилагается].

Я ответил Арасте, что должен разобраться в этих вопросах и навести необходимые справки. Одновременно указал ему, что ряд вопросов, поставленных нами перед иранцами, до сих пор остается без ответа и неразрешенными. В ответ на это мое замечание Арасте сказал, что он поставил перед собой цель - урегулировать все вопросы, возникшие в последнее время в отношениях между СССР и Ираном, начиная с наиболее простых вопросов.

Беседа продолжалась 10 минут.

ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ
ДЕЛ СОЮЗА ССР

[А. ГРОМКО]

Вручена тов. А. А. Громыко иранским
послом Арасте 21. VII. 49 г.

г. Министр, как известно Вашему Превосходительству, с некоторого времени остаются неурегулированными между Правительствами Ирана и СССР несколько вопросов, для разрешения которых Министерство Иностранных Дел Ирана неоднократно обращалось устно и письменно в Посольство СССР в Тегеране и Посольство Ирана в Москве к Министерству Иностранных Дел СССР. К сожалению, до настоящего времени со стороны соответствующих советских органов не были приняты эффективные меры и указанные вопросы остаются неразрешенными.

Учитывая добрую волю Вашего Превосходительства и особую заинтересованность обоих Правительств в укреплении существующих дружественных, добрососедских отношений, я был бы весьма обрадован, если бы с прибытием моим в Москву, были бы даны необходимые указания о принятии срочных и действенных мер для скорейшего разрешения этих вопросов, что несомненно, произведет сильное впечатление.

Вот перечень неразрешенных вопросов:

I | Национальному Банку Ирана в соответствии с соглашением о платежах, заключенным между нашими Правительствами 29 января 1942 года, причитается получить от Государственного Банка СССР

11,196,070 | 30 граммов чистого золота

8.648,619 | 55 американских долларов.

H
2. 59

Национальный Банк Ирана неоднократно, исходя из пункта 2 статьи 8 указанного соглашения, который гласит:

"По истечении срока настоящего соглашения Банк кредитор имеет право требовать от Банка дебитора доставить указанное золото в местопребывание Банка кредитора за счет Банка дебитора".

обращался в Государственный Банк СССР с требованием доставить указанное золото и американские доллары и сдать их Национальному Банку Ирана. Данный вопрос был предметом переписки и переговоров с Посольством СССР в Тегеране и Министерством Иностранных Дел СССР в Москве. Однако, до настоящего времени этот вопрос не получил своего благоприятного разрешения.

- 2| Управлению Железных Дорог Ирана причитается получить от Транспортного Управления Советских войск сумму в 4150242250 риал. Финансовые представители Советского Военного Транспортного Управления на заседании, состоявшемся в Управлении Железных Дорог Ирана, подписали перечень задолженности, однако, впоследствии, ссылаясь на неполучение разрешения, они воздержались от подписания окончательного Протокола о погашении задолженности. Таким образом, означенная сумма до сих пор не оплачена.
- 3| Протокол № 57 от 19 июля 1931 года предусматривает соглашение, по которому в течение 10 лет должности Директора-Распорядителя Ирано-Советской Рыбопромышленной Компании и Заведующих некоторыми отделами этой Компании будут занимать советские граждане, причем по истечении указанного срока на эти должности будут назначаться иранско-подданные. Однако,

3.
60

Правительство Ирана, в виде исключения, для облегчения работы Компании, согласилось на занятие этих должностей из года в год вплоть до октября 1947 года советскими гражданами. Несмотря на неоднократные обращения иранских властей после указанной даты к соответствующим советским органам о назначении иранско-подданных на упомянутые должности, к сожалению и этот вопрос остается до сих пор неразрешенным.

- 4| Соответствующие советские органы во время войны, без разрешения иранских властей установили в портах Бендере-Пехлеви и Бендершахе радиопередаточные станции. Несмотря на истечение длительного времени с момента окончания войны, эти радиостанции еще не сняты и продолжают действовать, вопреки пункту 3-му Международного Устава о радиостанциях, заключенного в Каире. Относительно этого вопроса Посольство сообщило Министерству нотой от 5.4.1948 года № 237.
- 5| Во время войны советские военные власти, без разрешения соответствующих иранских органов построили в порту Бендершах здания, которые в настоящее время нужны Управлению названного порта. Поэтому Министерство Путей Сообщения Ирана просит о передаче этих зданий представителям Министерства. По этому вопросу Посольство уведомило Министерство нотой от 14 октября 1948 года № 1524.
- 6| Нотой от 31 фарвардина 1327 года |20 апреля 1948 года| Министерство Иностраных Дел Ирана сообщило Посольству СССР в Тегеране, что Главному Таможенному Управлению Ирана причитается получить сумму в 302.250.610|75 риал в счет таможенных пошлин и сборов с 3.6.1320 г. по 10.11.1325 г. |с 25

2
4.
61

августа 1941 г. по 30 января 1947 г.]. Эта задолженность до настоящего времени не погашена, о чем Посольство Ирана в Москве подробно довело до сведения Министерства Иностранных Дел СССР в ряде нот от 12 июня, 28 сентября 1948 года и 14 июня 1949 года за №№ 711, 1384 и 541. Однако, до сих пор этот вопрос остается неразрешенным.

- 7| Недавно буксир "Алмаз" возвращен иранским властям, но его баржа еще не передана, о чем Посольство сообщило Министерству нотой от 14 июля 1949 года № 917. Просьба распорядиться о передаче указанной баржи иранским властям порта Бендере-Пехлеви.
- 8| Вопрос об ускорении возвращения 34 вагонов, принадлежащих Железной Дороге Ирана, был сообщен Посольством в его нотах, адресованных Министерству Иностранных Дел СССР, от 18 апреля и 13 июня 1949 года за №№ 252 и 535. Однако, этот вопрос до сих пор не разрешен.
- 9| Вопрос о причитающемся подоходном налоге с Ирано-Советской Рыбпромышленной Компании был затронут в нотах Посольства от 30 апреля и 15 июня 1949 года за №№ 368 и 550. Однако, со стороны соответствующих органов никаких мер к погашению этой задолженности принято не было.
- 10| По вопросу о возвращении двух локомотивов, переданных для производства ремонта в железнодорожные мастерские города Тбилиси, Посольство сообщило Министерству в ряде нот от 23 января и 29 мая 1948 года за №№ 2037, 552 и от 4 февраля, 5 мая и 14 июня 1949 года за №№ 2402, 376 и 538. Однако, до настоящего времени эти локомотивы не возвращены Управлению Железных Дорог Ирана.

+
57
62

- II| По вопросу о требовании Управления Шелководства Гилянской Провинции об уплате ему 1.082.991|60 риал, Посольство уведомило Министерство в нотах от 22 апреля и 13 июня 1949 года за № 325 и 534. Но, до настоящего времени эта сумма еще не оплачена.
- 12| В ноте Посольства от 9-го июля 1949 года за № 877 содержится просьба о переводе в Иран суммы в 77195 рублей 84 коп. текущего счета Управления Железных Дорог Ирана во Внешторгбанке. Просьба распорядиться об ускорении перевода означенной суммы в Иран.
- 13| За Советским Правительством числится задолженность Иранскому Правительству за эксплуатацию железной дороги и судоходства Иранского Азербайджана, о чем Министерство Иностранных Дел Ирана в ноте от 5 ноября 1947 года № 5769 сообщило Посольству СССР в Тегеране. Этот вопрос в течение двух лет остается неразрешенным.

Орфография и пунктуация
сохранены.

Верно:

Гаврилов

Secret Copy № 2
22 July 1949
№ 150/ag

from the journal
of A. A. GROMYKO

RECEPTION OF THE AMBASSADOR OF IRAN IN MOSCOW NADER ARASTEH
21 July 1949

Today I received Iranian Ambassador Nader Arasteh at his request.

Arasteh passed me a list of issues which were raised with the Soviet Embassy in Iran by the Iranians at various times, and requested that their resolution be expedited (the list is attached).

I replied to Arasteh that I have to look into these issues and make necessary inquiries. At the same time I pointed out to him that a number of issues raised by us with the Iranians still remain unanswered and unresolved. In reply to my comment Arasteh said that he had set himself the goal of settling all issues which have recently arisen in relations between the USSR and Iran, beginning with the simplest issues.

The conversation lasted 10 minutes.

DEPUTY USSR MINISTER
OF FOREIGN AFFAIRS
A. GROMYKO
[signature]

Delivered to Cde. A. A. Gromyko by Iranian
Ambassador Arasteh on 21 July 1949

Mr. Minister, as Your Excellency knows, several issues between the Governments of Iran and the USSR have remained unsettled for some time for the resolution of which the Ministry of Foreign Affairs of Iran has repeatedly turned to the Soviet Embassy in Tehran and the Iranian Embassy in Moscow to the USSR Ministry of Foreign Affairs verbally and in writing. Unfortunately, up to now the corresponding Soviet bodies have not taken effective steps and these issues remain unresolved.

Considering the good will of Your Excellency and the especial interest of both Governments in strengthening the good-neighborly relations which exist, I would be quite happy if with my arrival in Moscow the necessary instructions were given concerning the adoption of rapid and effective measures for the fastest possible resolution of these issues, which would undoubtedly make a strong impression.

Here is the list of the unresolved issues:

1) in accordance with the 29 January 1942 payments agreement concluded between our Governments the National Bank of Iran is owed by the USSR State Bank
11,196,070.30 grams of pure gold
\$8,648,619.55

Based on point 2 of article 8 of this agreement, which says:

"At the expiration of this agreement the creditor Bank has the right to demand the debtor Bank deliver the specified gold to the location of the creditor Bank at the expense of the debtor Bank."

the National Bank of Iran has repeatedly demanded the USSR State Bank deliver the specified gold and American dollars and hand them over to the National Bank of Iran. This issue has been the subject of correspondence and talks with the Soviet Embassy in Tehran and the USSR Ministry of Foreign Affairs in Moscow. However, this issue has not received its favorable resolution.

2) The Directorate of Railroads of Iran is owed the sum of 41,502,422.50 rials by the Transportation Directorate of the Soviet forces. At a meeting held in the Directorate of Railroads of Iran financial representatives of the Soviet Military Transportation Directorate signed a list of debts; however, later, referring to not having received permission, they refrained from signing the final Protocol of Debt Settlement. Thus, the indicated sum has not yet been paid.

3) Protocol № 57 of 19 July 1931 stipulates an agreement according to which the positions of Managing Director of the Soviet-Iranian Fishery Company and managers of several departments of this company would be occupied by Soviet citizens for 10 years, but Iranian subjects would be appointed to these positions upon the expiration of this period. However, as an exception and in order to ease the work of the Company, the Government of Iran agreed from year to year to the occupation of these positions by Soviet citizens until October 1947. In spite of repeated requests after this date by Iranian authorities to the appropriate Soviet bodies about the appointment of Iranian subjects to these positions this issue has unfortunately remained unresolved to this time.

4) During the war the appropriate Soviet bodies, without the permission of Iranian authorities, established radio transmitting stations in the ports of Bandar-e Pahlavi and Bandar Shah. In spite of the long period since the end of the war these radio stations have still not been removed and continue to operate contrary to point 3 of the International Agreement [Ustav] on Radio Stations concluded in Cairo. The Embassy informed the Ministry about this issue in note № 237 of 5 April 1948.

5) During the war without the permission of the appropriate Iranian bodies Soviet military authorities constructed buildings in Bandar Shah which the Headquarters of this port now need. Therefore the Ministry of Railways of Iran requests that these buildings be transferred to representatives of the Ministry. The Embassy notified the Ministry of this issue in note № 1524 of 14 October 1948.

6) In a note of 31 Farvardin 1327 (20 April 1948) the Ministry of Foreign Affairs of Iran informed the Soviet Embassy in Tehran that the Main Customs Directorate of Iran was owed the sum of 302,250,610.75 rials in customs duties and fees from 3.6.1320 through 10.11.1325 (25 August 1941 through 30 January 1947). This debt has not yet been paid, which the Embassy of Iran in Moscow informed the USSR Ministry of Foreign Affairs in detail in a series of notes, №№ 711, 1384, and 541 of 12 June and 28 September 1948 and 14 June 1949. However, this issue still remains unresolved.

7) Not long ago the tug Almas was returned to Iranian authorities, but its barge has not yet been handed over, which the Embassy informed the Ministry through note № 917 of 14 July 1949. The request is to give orders about the handover of this barge to Iranian authorities of the port of Bandar-e Pahlavi.

8) The issue of expediting the return of 34 rail cars belonging to the Iranian Railroad was reported by the Embassy in its notes №№ 252 and 535 of 18 April and 13 June 1949 addressed to the USSR Ministry of Foreign Affairs. However this issue has not yet been resolved.

9) The issue of the income tax from the Soviet-Iranian Fishery Company was touched on in Embassy notes N°N° 363 and 560 of 30 April and 15 June 1949. However, no steps have been taken by the appropriate bodies to pay this debt.

10) The Embassy informed the Ministry about the issue of the return of the two locomotives transferred for repair in the railroad repair shops in Tbilisi in a series of notes, N°N° 2037 and 552 of 23 January and 29 May 1948; and 2402, 376, and 538 of 4 February, 5 May, and 14 June 1949. However, these locomotives have not yet been returned to the Directorate of Railroads of Iran.

11) The Embassy notified the Ministry about the issue of the demand of the Directorate of Silkfarming of Gilan Province for payment to it of 1,082,991.60 rials in notes N°N° 325 and 534 of 22 April and 13 June 1949. But at the present time this sum has not been paid.

12) Embassy note N° 877 of 9 July 1949 contains a request for the transfer to Iran of the sum of 77,195 rubles and 84 kopecks of the current account of the Directorate of Railroads of Iran. The request is to give orders to expedite the transfer of the designated sum to Iran.

13) The Soviet Government owes the Iranian Government for the use of the railroad and shipping of Iranian Azerbaijan, about which the Ministry of Foreign Affairs of Iran informed the Soviet Embassy in Tehran in note N° 5769 of 5 November 1947. This issue has remained unresolved for two years.

The orthography and punctuation have been preserved.

Authenticated: [illegible]